



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Die Cultur der Renaissance in Italien

Burckhardt, Jacob

Leipzig, 1896

Ihre Verbreitung im 14. Jahrhundert

[urn:nbn:de:hbz:466:1-75377](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-75377)

Cypressen nebst wildem Buschwerk. In der heiligen Geschichte wird es, man kann kaum sagen wie, gebräuchlich, die Darstellung der Geburt Christi in die möglichst prachtvollen Ruinen eines Palastes zu verlegen.¹⁾ Daß dann endlich die künstliche Ruine zum Requisit prächtiger Gartenanlagen wurde, ist nur die praktische Aeußerung desselben Gefühls.

Drittes Capitel.

Die alten Autoren.

Unendlich wichtiger aber als die baulichen und überhaupt künstlerischen Reste des Alterthums waren natürlich die schriftlichen, griechische sowohl als lateinische. Man hielt sie ja für Quellen aller Erkenntniß im absolutesten Sinne. Das Bücherwesen jener Zeit der großen Fünde ist oft geschildert worden; wir können nur einige weniger beachtete Züge hier beifügen.²⁾

So groß die Einwirkung der alten Schriftsteller seit langer Zeit und vorzüglich während des 14. Jahrhunderts in Italien erscheint, so war doch mehr das Längstbekannte in zahlreichere Hände verbreitet als Neues entdeckt worden. Die gangbarsten lateinischen Dichter, Historiker, Redner und Epistolographen nebst einer Anzahl lateinischer Uebersetzungen nach einzelnen Schriften des Aristoteles, Plutarch und weniger anderen Griechen bildeten wesentlich den Vor-

docet atque obiter plurima scita sane quam digna commemorat. Venedig, Aldus Manutius 1499. Vgl. über dieses höchst merkwürdige Buch u. A. Didot, *Alde Manuce*, Paris 1875, S. 132–142 und Gruyer, *Raphael et l'antiquité* I, p. 191 ff. J. Burckhardt, *Geschichte der Renaissance in Italien* S. 43 fg. und die Schrift von A. Jlg., Wien 1872.

¹⁾ Während alle Kirchenväter und alle Pilger nur von einer Höhle wissen. Auch die Dichter können des

Palastes entbehren. Vgl. Sannazaro, *de partu Virginis*, L. II, v. 284 ff.

²⁾ Hauptsächlich aus Vespasiano Fiorentino, im I. Bande des *Spicileg. romanum* von Mai, nach welcher Ausgabe im Vorhergehenden und Folgenden citirt ist; eine neuere Ausgabe von Bartoli, Firenze 1859. Der Autor war ein florentinischer Bücherhändler und Copienlieferant um die Mitte des 15. Jahrh. und nach derselben.

rath, an welchem sich wenige Auserwählte in der Generation des Boccaccio und Petrarca begeisterten. Letzterer besaß und verehrte bekanntlich einen griechischen Homer, ohne ihn lesen zu können; eine vollständige lateinische Uebersetzung der Ilias und Odyssee hat auf seinen Antrieb und nicht ohne Boccaccios Unterstützung ein calabresischer Grieche, Leonzio Pilato, elend genug zu Stande gebracht.¹⁾ Erst mit dem 15. Jahrhundert beginnt die große Reihe neuer Entdeckungen, die systematische Anlage von Bibliotheken durch Copiren und der eifrigste Betrieb des Uebersetzens aus dem Griechischen. Aber dieser Eifer blieb nicht immer rein. Vielmehr entwickelte sich mit der Sehnsucht der Lernenden nach neuen Schätzen die Lust der Lehrenden, diese Sehnsucht auch auf unredliche Weise zu befriedigen; man gab daher entweder, wie Annius von Viterbo unter dem Namen des Berosus und Manetho, Archilochus und Cato selbstfabricirte Schriften heraus oder man entstellte wie Georg Trapezuntius beim Eusebius, B. Fazio beim Arrian, besonders bei Uebersetzungen aus dem Griechischen, den Text in rücksichtslofester Weise, theils durch willkürliche Einschreibungen aus anderen echten Schriften, theils durch absichtliche Aenderungen zu Gunsten eines bessern lateinischen Stils.²⁾

Ohne die Begeisterung einiger damaligen Sammler, welche sich bis zur äußersten Entbehrung anstrebten, besäßen wir ganz gewiß nur einen kleinen Theil zumal der griechischen Autoren, welche auf unsere Zeit gekommen sind. Papst Nicolaus V. hat sich schon als Mönch in Schulden gestürzt, um Codices zu kaufen oder copiren zu lassen; schon damals bekannte er sich offen zu den beiden großen Passionen der Renaissance: Bücher und Bauten.³⁾ Als

¹⁾ Vgl. darüber Petr. Epist. fam. ed. Fracass. L. XVIII, 2, XXIV, 12, var. 25 u. die Bemerkungen von Fracassetti in der italienischen Uebersetzung Bd. IV, S. 92—101, V, S. 196 ff. Dasselbst auch über das Bruchstück einer Homerübersetzung vor Pilato.

²⁾ Reiche Nachweise bei H. Förster: Francesco Zabbeccari und die Briefe

des Libanius, Stuttg. 1878, besonders S. 274—278.

³⁾ Vespas. Fior. p. 31. Tommaso da Serezana usava dire, che dua cosa farebbe, segli potesse mai spendere, ch'era in libri e murare. E l'una e l'altra fece nel suo pontificato. — Seine Uebersetzer s. bei Aen. Sylvius, de Europa, cap. 59, p. 459.